

N° 445.

**AUTRICHE
ET GRANDE-BRETAGNE**

Echange de notes relatif à des exemptions réciproques de droits de douane pour certains échantillons de marchandises. Vienne, le 28 mars 1923.

**AUSTRIA
AND GREAT BRITAIN**

Exchange of Notes respecting the Customs Clearance of Commercial Travellers' Samples. Vienna, March 28, 1923.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

No. 445. — NOTENWECHSEL ZWISCHEN DER ÖSTERREICHISCHEN UND DER GROSSBRITANNISCHEN REGIERUNG, BETREFFEND DIE ZOLLFREIHEIT DER VON HANDLUNGSREISENDEN EINGEFÜHRTEN MUSTERSENDUNGEN. WIEN, 28. MÄRZ, 1923.

No. 445. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE AUSTRIAN AND BRITISH GOVERNMENTS, RESPECTING THE CUSTOMS CLEARANCE OF COMMERCIAL TRAVELLERS' SAMPLES. VIENNA, MARCH 28, 1923.

Textes officiels allemand et anglais communiqués par le représentant du Gouvernement fédéral d'Autriche auprès de la Société des Nations et par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 25 juin 1923.

German and English official texts, communicated by the Representative of the Austrian Federal Government accredited to the League of Nations and by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this exchange of Notes took place on June 25, 1923.

AUSTRIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE BRITISH CHARGÉ D'AFFAIRES.

BRITISH CHARGÉ D'AFFAIRES TO THE AUSTRIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

In Anbetracht des Wunsches der königlich grossbritannischen Regierung und der österreichischen Bundesregierung, Vereinbarungen zur Erleichterung der Zollabfertigung von Mustern eingangszollpflichtiger Waren zu treffen, die in die Gebiete eines der vertragsschliessenden Teile von Handlungsreisenden des anderen Teiles gebracht werden, um als Muster oder Probe zum Zwecke der Erzielung von Bestellungen und nicht zum Verkaufe zu dienen, beehrt sich der unterzeichnete Bundesminister für Äusseres dem Herrn königlich grossbritannischen Geschäftsträger mitzuteilen, dass die österreichische Bundesregierung bereit ist, unter der Bedingung der Gegenseitigkeit die folgenden Vereinbarungen zu treffen¹:

It being the desire of our respective Governments to make arrangements for facilitating the clearance through their respective Customs Departments of samples of dutiable goods brought into the territories of one of the Contracting Parties by commercial travellers of the other, to be used as models or patterns for the purpose of obtaining orders and not for sale, I have the honour to inform you that my Government agrees to adopt, on condition of reciprocity, the following arrangements:

¹ Traductions du Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique:

¹ Translations by His Britannic Majesty's Foreign Office:

It being the desire of His Majesty's Government and the Austrian Federal Government to make arrangements for facilitating the clearance through their respective Customs Departments of samples

Eingangszollpflichtige Gegenstände, welche als Muster oder Proben dienen und in Österreich von Handlungsreisenden aus Grossbritannien eingeführt werden, sollen fortan unter den nachfolgenden zur Sicherstellung ihrer Wiederausfuhr oder Niederlegung in einem Zolllager erforderlichen Förmlichkeiten zollfrei zugelassen werden :

1. Das Zollamt des Hafens oder Platzes, über den die Muster oder Proben eingehen, ermittelt den Betrag des auf denselben haftenden Eingangszolles.

Dieser Betrag ist von dem Handlungsreisenden bei dem Zollamte entweder bar niederzulegen oder vollständig sicherzustellen.

2. Zum Zwecke der Festhaltung der Nämlichkeit werden die auf den Mustern von den Zollbehörden eines der vertragschliessenden Teile angebrachten Marken, Stempel oder Siegel von jenen des andern als hinreichend anerkannt. Sollten die Muster jedoch ohne eine der oberwähnten Marken eintreffen oder sollten die Marken der interessierten Verwaltung nicht als hinreichend erscheinen, so kann, falls dies wünschenswert erscheint, eine Zusatzmarke auf den Mustern und zwar kostenlos derart angebracht werden, dass diese hiedurch nicht beschädigt werden.

3. Das Abfertigungspapier enthält :

- a) Ein Verzeichnis der eingebrachten Musterstücke, in dem die Gattung der Ware und solche Merkmale sich angegeben finden, die zur Festhaltung der Nämlichkeit geeignet sind ;
- b) Die Angabe des auf den Mustern oder Proben haftenden Eingangszolles sowie die Angabe, ob derselbe bar niedergelegt oder sichergestellt worden ist ;
- c) Die Angabe der Art der Bezeichnung ;
- d) Die Angabe der Frist, die in keinem Falle 12 Monate überschreiten darf und nach deren Ablauf je nach dem Falle der niedergelegte Eingangszoll verrechnet oder

Articles liable to duty serving as patterns and samples which are introduced into Great Britain by commercial travellers of Austria shall henceforth be admitted, free of duty, subject to the following formalities requisite to ensure their being re-exported or placed in bond :

(1) The officers of Customs at any port or place at which the patterns or samples may be imported shall ascertain the amount of duty chargeable thereon.

That amount must either be deposited by the commercial traveller in money, or ample security must be given for it.

(2) For the purpose of identification, the marks, stamps, or seals placed upon the samples by the Customs Authorities of one of the Contracting Parties shall be recognised as sufficient by those of the other. Should the samples, however, arrive without bearing any of the above-mentioned marks, or should the marks not appear to be sufficient to the Administration interested, a supplementary mark may be affixed to such samples, if considered desirable, in such a way as not to injure them and without charge.

(3) A permit or certificate shall be given to the importer which shall contain :

- (a) a list of the patterns or samples imported, specifying the nature of the goods and such marks as may be proper for the purpose of identification.
- (b) a statement showing the duty chargeable on the patterns or samples, and also whether the amount was deposited in money or whether security was given for it.
- (c) a statement as to the manner in which the patterns or samples were marked.
- (d) a statement of the period (not in any case to exceed twelve months) at the expiration of which the amount of duty deposited will be carried to public

of dutiable goods brought into the territories of one of the Contracting Parties by commercial travellers of the other, to be used as models or patterns for the purpose of obtaining orders and not for sale; the undersigned Federal Minister for Foreign Affairs has the honour to inform His Britannic Majesty's Chargé d'Affaires that the Austrian Federal Government is prepared to adopt, on condition of reciprocity, the following arrangements :

der zu zahlende Zollbetrag aus der bestellten Sicherheit eingezogen werden soll, soweit nicht vorher die Wiederausfuhr der Muster oder Proben nach dem Auslande oder die Niederlegung in einem Zollager nachgewiesen wird.

4. Die Wiederausfuhr der Muster oder Proben kann auch über ein anderes Zollamt erfolgen, als dasjenige, über welches die Einfuhr bewirkt war.

5. Werden vor Ablauf der gestellten Frist (3, d) die Muster oder Proben einem zur Erteilung der Abfertigung befugten Zollamte zum Zwecke der Wiederausfuhr oder der Niederlegung in einem Zolllager vorgeführt, so hat dieses Amt sich durch die vorzunehmende Prüfung davon zu überzeugen, ob ihm dieselben Gegenstände vorgeführt worden sind, welche bei der Eingangsabfertigung vorgelegen haben. Wenn das Amt sich überzeugt hat, dass dies der Fall ist, bescheinigt es die Ausfuhr oder Niederlegung und erstattet den bei der Einbringung niederlegten Eingangszoll oder trifft wegen Freigabe der bestellten Sicherheit die erforderliche Einleitung.

Zu Urkund dessen hat der Unterzeichnete diese Erklärung gefertigt und sie gegen die entsprechende Erklärung des Herrn königlich grossbritannischen Geschäftsträgers ausgetauscht¹.

N. GRÜNBERGER.

Österreichisches Bundesministerium
für Äusseres.

WIEN, am 28. März 1923.

account, or the amount payable will be recovered under the security given, as the case may be, unless it is proved that the patterns or samples have been previously re-exported or placed in bond.

(4) The patterns or samples may also be re-exported through any Custom House other than one through which they were imported.

(5) If before the expiration of the appointed time (3 (d)) the patterns or samples should be presented at the Custom House of any port or place for the purpose of re-exportation, or being placed in bond, the officers at such port or place must satisfy themselves by examination that the articles which are brought to them are the same as those for which a permit of entry was granted. If the officers are satisfied that this is the case, they will certify the re-exportation or deposit in bond, and will refund the duty which had been deposited or will take the necessary steps for discharging the security.

March 28, 1923.

EDWARD KEELING.

His Britannic Majesty's Legation,
Vienna.

¹ In witness whereof the undersigned has drawn up this Note and has exchanged it for the corresponding Note of His Britannic Majesty's Chargé d'Affaires.

Austrian Federal Ministry
for Foreign Affairs

Vienna, March 28, 1923.

N. GRÜNBERGER.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 445. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS AUTRICHIEN ET BRITANNIQUE, RELATIF A DES EXEMPTIONS RÉCIPROQUES DE DROITS DE DOUANE POUR CERTAINS ÉCHANTILLONS DE MARCHANDISES. VIENNE, LE 28 MARS 1923.

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'AUTRICHE AU CHARGÉ D'AFFAIRES DE S. M. BRITANNIQUE.

Le GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE et le GOUVERNEMENT FÉDÉRAL D'AUTRICHE étant animés du désir de prendre des dispositions en vue de faciliter le passage en douane d'échantillons de marchandises passibles de droits, introduits sur le territoire de l'une des Parties contractantes par des voyageurs de commerce de l'autre Partie (ces articles étant destinés non à être vendus mais à servir de modèles ou d'échantillons en vue de recueillir des commandes), le soussigné, Ministre Fédéral des Affaires étrangères, a l'honneur d'informer le Chargé d'Affaires de Sa Majesté Britannique que le Gouvernement Fédéral d'Autriche est disposé à adopter, sous réserve de réciprocité, les dispositions suivantes :

Les articles passibles de droits, qui servent de modèles et d'échantillons, et qui sont introduits en Grande-Bretagne par des voyageurs de commerce autrichiens, seront désormais admis en franchise, sous réserve des formalités suivantes, destinées à assurer leur réexportation ou leur entreposage en douane :

1. Les fonctionnaires des douanes, dans tout port ou lieu d'entrée des échantillons et des modèles, établiront le montant des droits qui frappent ces articles.

Le voyageur de commerce devra déposer le montant des droits en espèces ou fournir des garanties suffisantes afin d'en assurer le paiement.

2. En vue de permettre l'identification des marchandises, les marques, timbres ou sceaux apposés sur les échantillons par les autorités douanières de l'une des Parties contractantes, seront considérés comme suffisants par les autorités douanières de l'autre Partie. Toutefois, s'il est constaté à l'arrivée que les échantillons ne portent pas les marques mentionnées ci-dessus, ou si les marques ne semblent pas suffisantes à l'administration intéressée, une marque supplémentaire pourrait, le cas échéant, être apposée sur ces échantillons, sans frais et de manière à ne pas détériorer les marchandises.

LE CHARGÉ D'AFFAIRES DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'AUTRICHE.

Nos deux GOUVERNEMENTS étant animés du désir de prendre des dispositions en vue de faciliter le passage en douane d'échantillons de marchandises passibles de droits, introduits sur le territoire de l'une des Parties contractantes par des voyageurs de commerce de l'autre Partie (ces articles étant destinés non à être vendus mais à servir de modèles ou d'échantillons en vue de recueillir des commandes), j'ai l'honneur de vous informer que mon Gouvernement s'engage, sous réserve de réciprocité, à adopter les dispositions suivantes :

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

3. Il sera délivré à l'importateur un permis ou certificat qui contiendra :

- a) La liste des modèles ou échantillons importés, spécifiant la nature des marchandises et les marques destinées à en permettre l'identification.
- b) Une déclaration mentionnant le montant des droits auxquels sont soumis les modèles ou échantillons, et indiquant également si le dépôt des droits a été effectué en espèces, ou si des garanties ont été fournies pour en assurer le paiement.
- c) Une déclaration indiquant les marques apposées sur les échantillons ou modèles.
- d) Une déclaration mentionnant le délai (qui ne devra, en aucun cas, dépasser douze mois) à l'expiration duquel le montant des droits déposés sera, ou bien acquis à l'Administration, ou bien recouvré par le jeu des garanties affectées en nantissement, à moins qu'il ne soit prouvé que les modèles ou échantillons dont il s'agit ont été, avant l'expiration du délai, réexportés ou entreposés en douane.

4. Les modèles ou échantillons pourront être réexportés par un bureau de douane autre que le bureau par lequel ils ont été importés.

5. Si, avant l'expiration du délai fixé (§ 3 d) les modèles ou échantillons sont présentés, en vue de leur réexportation, à un bureau de douane d'un port ou lieu quelconque, ou s'ils sont entreposés en douane, les fonctionnaires dudit port ou lieu devront se convaincre par un examen que les articles qui leur sont présentés sont bien ceux qui avaient fait l'objet d'un permis d'entrée. Si les dits fonctionnaires sont convaincus que tel est bien le cas, ils certifieront la réexportation ou l'entreposage en douane, et rembourseront les droits déposés, ou prendront les mesures nécessaires pour libérer les garanties affectées en nantissement.

En foi de quoi le soussigné a rédigé la présente Note et l'a échangée contre la note correspondante du Chargé d'Affaires de Sa Majesté Britannique.

N. GRÜNBERGER.

EDWARD KEELING.

Ministère Fédéral
des Affaires étrangères d'Autriche.
Vienne, le 28 mars 1923.

28 mars 1923.
Légation britannique,
Vienne.